

Head of Prague – otočka



Před otočkou projedete Palackého mostem **druhým nebo třetím** obloukem od pravého břehu. Následuje otočka přes stroky kolem dvou bójí umístěných 120 metrů za mostem. Loď přijíždějící na otočku nesmí ohrozit lodě před sebou, kontakt bude potrestán penalizací 60 sekund a významná srážka bude potrestána diskvalifikací. **Platí pravidlo, zadní loď je vinná.** Dbejte pokynů maršála na člunu. O výši penalizace rozhoduje sbor rozhodčích.

Head of Prague – Turn



Under the 2nd (Palacký) bridge they need to pass through the **second or the third arc** (*taken from the right bank*). Then the U-turn around two buoys follows and the return is by the **left** (Smíchov) bank.

Then turn around via strokes around two buoys located 120 metres behind the bridge. A boat coming into the turn shall not endanger the boats ahead, contact will be penalized by a 60 second penalty and a significant collision will be penalized by disqualification. **The rule is the rear boat is guilty.** Observe the instructions of the boat marshal. The amount of the penalty will be decided by the umpire corps.

Head of Prague – Überholen

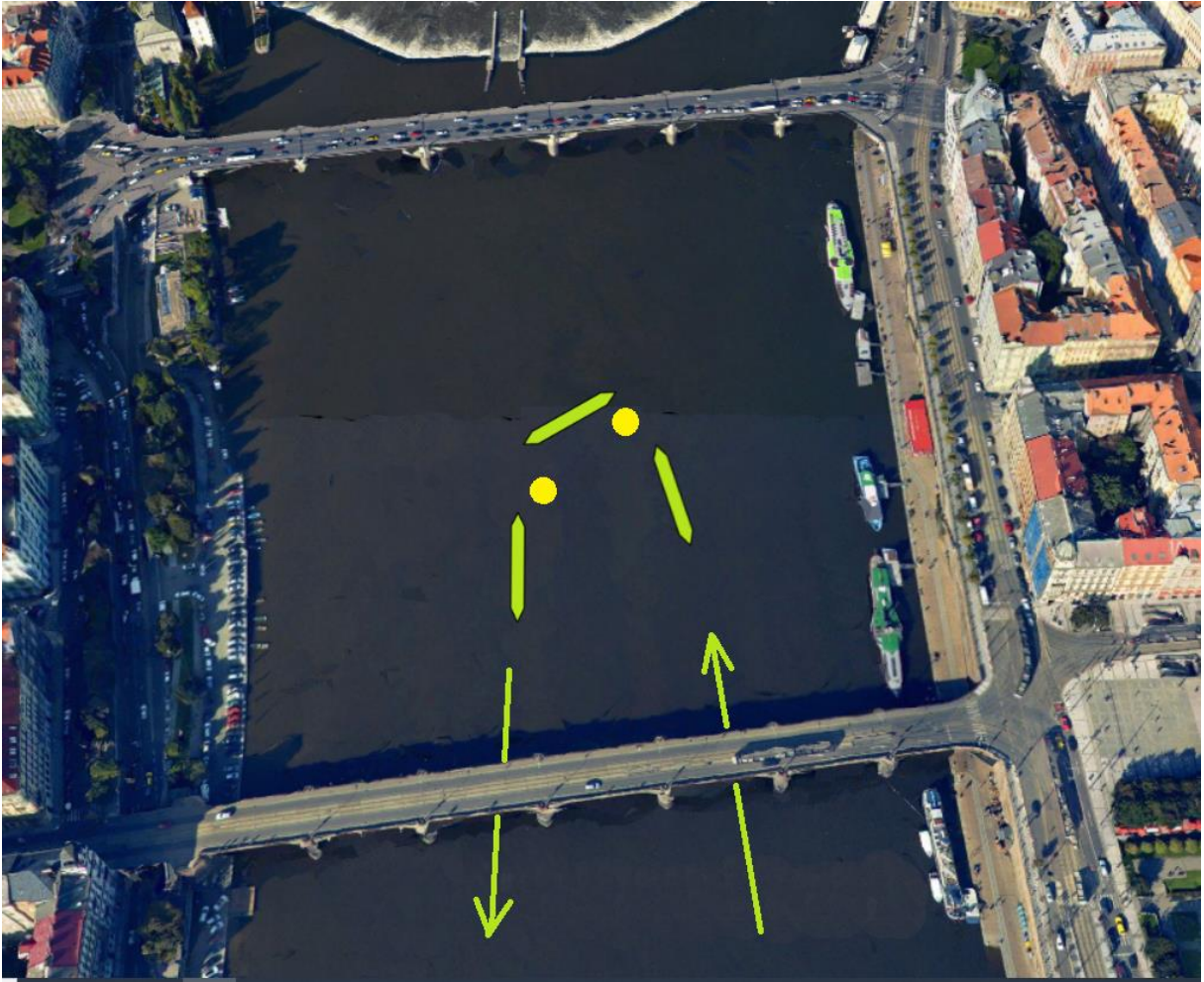


Vor die Wende fahren Sie durch der 2. (Palacký) Brücke durch den **zweiten oder dritten** Bogen vom rechten Ufer. Es folgt die Wende über Stroke um die zwei Bojen und Rückkehr das linke Ufer entlang. **Wende** – die zur Wende hinterkommenden Boote dürfen die vorderen Boote nicht gefährden. Ein Kontakt wird mit 60 Sekunden und eine größere Kollision mit Disqualifikation bestraft. **Die Regel heißt, das hintere Boot ist schuld.** Beachtet die Instruktionen des Marschalls. Die Strafe wird von einer Schiedsrichter-Jury erteilt.

Situace č.1 – jedna loď ideální projetí otočky. Otáčet ihned okolo bojek a odjíždět druhým nebo třetím obloukem mostu zleva.

Situation 1 - one boat ideally passing a turn. Turn immediately around the buoys and pass through the second or the third arc (*taken from the right bank*).

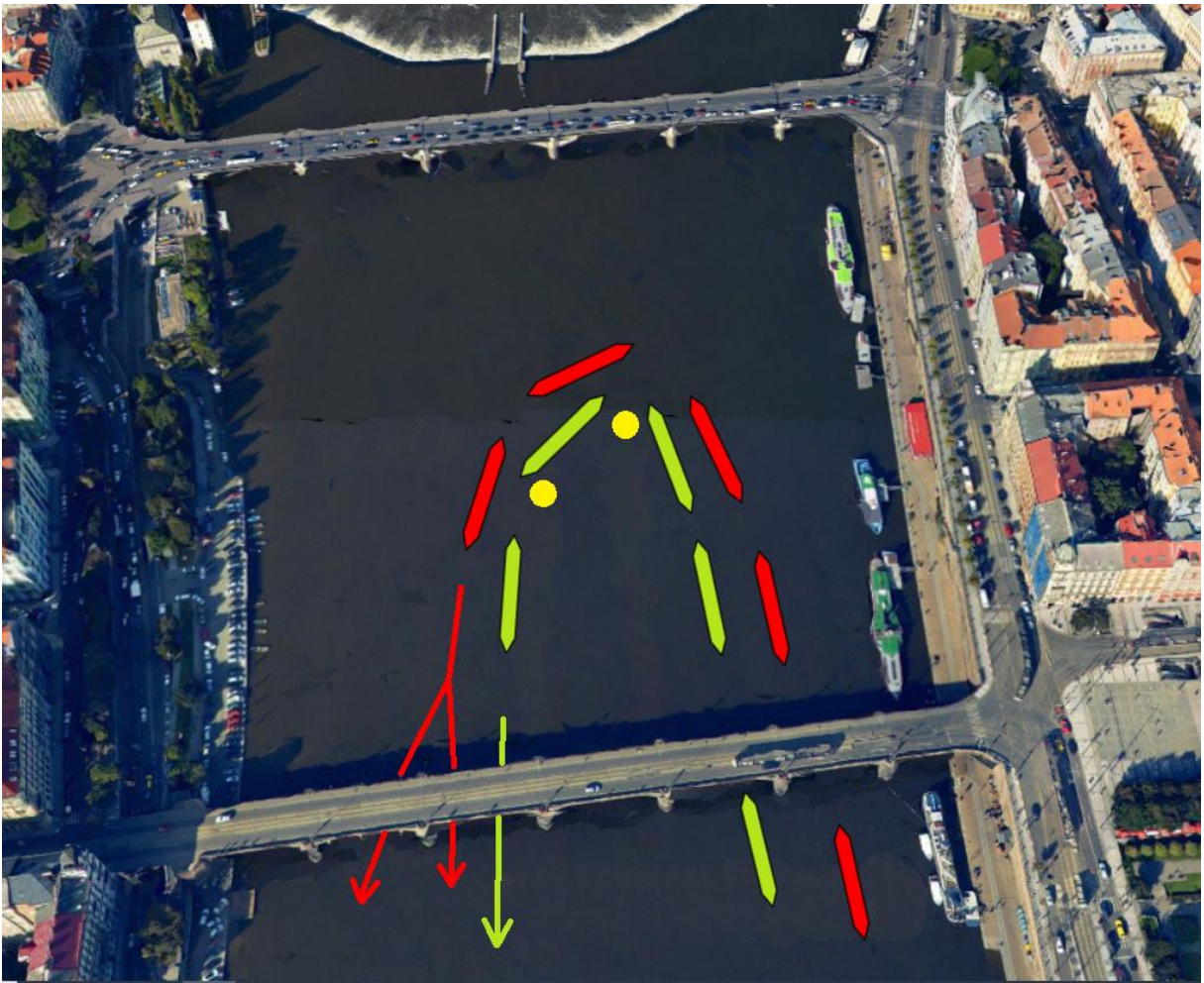
Situation Nr. 1 – ein Schiff, ideale Wende. Genau an den Bojen wenden und dann durch den zweiten oder dritten Brückenbogen von links fahren.



Situace č.2 – dvě a více lodí. Loď, která je před otočkou dříve (zelená) je na vnitřní straně. Loď na vnější straně musí otáčet větším obloukem nebo musí počkat.

Situation 2 - two or more boats. The boat (green) that gets to the turn earlier is on the inside (closer to the buoys). The boat (red) on the outside must turn in a larger arc or wait.

Situation Nr.2 – zwei oder mehrere Schiffe. Das Schiff, das die Wende früher erreicht, hat die innere Spur (grün). Das Schiff auf der äußeren Spur (rot) muss entweder abwarten oder einen größeren Bogen fahren.



Situace č.3 - dvě a více lodí. Loď (zelená), která je před otočkou dříve, je na vnější straně. Loď (červená) na vnitřní straně nesmí ohrozit loď před sebou. Pokud loď před nimi směřuje k bóji musí zastavit, pustit loď před sebou a pak teprve otáčet.

Situation 3 - two or more boats. The boat (green) that gets to the turn earlier is on the outside. The boat (red) on the inside (closer to the buoys) must not endanger the boat in front. If the boat in front of them is heading for the buoy they must stop, let go of the boat in front of them and then tack.

Situation Nr.3 – zwei und mehrere Schiffe. Das Schiff, das die Wende früher erreicht, hat die äußere Spur (grün). Das andere Schiff an der inneren Spur (rot) darf das vorfahrende Schiff nicht gefährden. Wenn das erste Schiff bereits an der Boje fährt, muss das hinterkommende Schiff abwarten, bis das erste vorbei ist, und erst dann wenden.

